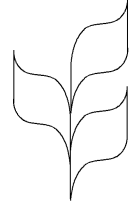


Distr.  
GENERAL

23 February 2007  
UNEP/CBD/SBSTTA/12/6\*

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

الاجتماع الثاني عشر

اليونسكو، باريس، 2-6 تموز/يوليه 2007

البند 3-4 من جدول الأعمال المؤقت\*\*

### تقرير مكتب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

عن وسائل وطرائق تحسين فعالية الهيئة الفرعية

محاضر الاجتماع الأول لمكتب الاجتماع الثاني عشر للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

#### أولاً - المقدمة

1 - اجتمع مكتب الاجتماع الثاني عشر للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية (وسيشار إليها في هذه الوثيقة بعبارة "الهيئة الفرعية") يوم 26 تموز/يوليه من أجل استعراض بنود جدول الأعمال المؤقت لاجتماعه الأول (UNEP/CBD/SBSTTA/12/Bureau/1/1). وحضر الاجتماع كل أعضاء المكتب وكان رئيس الاجتماع كريستيان بريب.

2 - وبعد إقرار جدول الأعمال (أنظر المرفق الأول أدناه)، نظر المكتب في كل البنود الواردة في جدول الأعمال واستنتج بعض النتائج في إطار كل بند.

#### ثانياً - استعراض مقترحات رؤساء الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

عن وسائل وطرائق تحسين فعالية الهيئة الفرعية

3 - استعرض المكتب المقترحات التي أعدها رؤساء الهيئة الفرعية السابقون والحاليون والمستقبلون في اجتماعهم الذي عقد يومي 24 و25 تموز/يوليه 2006 (UNEP/CBD/SBSTTA/BRAINSTORMING/1/4)، وأحاط علماء بأن عدداً من هذه المقترحات قدمت اقتراحات محددة عن كيفية تشغيل طريقة التشغيل المجمعة التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في المقرر 10/8. ويمكن النظر في بعض هذه المقترحات للتنفيذ الفوري لتعزيز فعالية الهيئة الفرعية كـ الهيئة الفرعية العلمية والتقنية والتكنولوجية للاتفاقية (أنظر القسم رابعاً أدناه عن "تنظيم العمل للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية"). وتمثل بعض مقترحات الرؤساء ابتكارات تبتعد نوعاً ما عن طريقة تشغيل الهيئة الفرعية التي اعتمدها مؤتمر الأطراف مؤخراً ولذلك تحتاج لمزيد من المناقشة.

\* تم إصدار هذه الوثيقة في الأصل باللغة الانكليزية فقط كوثيقة رقم UNEP/CBD/SBSTTA/12/Bureau/1/2 يوم 31 آب/أغسطس 2006.  
\*\* UNEP/CBD/SBSTTA/12/1

4 - وخلال المناقشات، تم تسليط الضوء على بعض مسؤوليات المكتب، وخاصة التي تتعلق بالسؤال الوارد في تقرير رؤساء الهيئة الفرعية عن كيفية تسهيل أو تشجيع المناقشات العلمية خلال اجتماعات الهيئة الفرعية. وشدد المكتب على أنه يجب عليه أن يقوم، من ضمن مسؤوليات أخرى، بالآتي:

- (أ) أن يلعب دوراً قيادياً وأن يقود اجتماعات الهيئة الفرعية؛
- (ب) وأن يشجع المشاركة النشطة والمناسبة من قبل الأطراف في مناطقها في عمليات الهيئة الفرعية والعمليات ذات الصلة؛
- (ج) وأن يعزز الاعتراف الأوسع بالهيئة الفرعية وبعمل الاتفاقية في المجتمعات العلمية والحكومات والمنظمات المعنية.

### ثالثاً - جدول الأعمال المؤقتين للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية للمشورة

#### العلمية والتقنية والتكنولوجية

5 - في إطار هذا البند، لم يستعرض المكتب جداول الأعمال المؤقتة للاجتماع الثاني عشر للهيئة الفرعية فقط، ولكن استعرض أيضاً مشروع جداول الأعمال المؤقتة المشروحة التي أعدتها الأمانة للاجتماع الحالي. وأحاط علماً بأن جداول الأعمال تعكس بصورة جيدة كل طلبات مؤتمر الأطراف المطلوب استعراضها من قبل الهيئة الفرعية قبل الاجتماع التاسع لمؤتمر الأطراف. وأوصى بالآتي:

- (أ) يجب أن تعكس كل البنود والعناوين والعناوين الفرعية في جدول الأعمال المؤقتين للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية وكذلك شروح هذين الجدولين أن الاتفاقية قد دخلت في مرحلة تنفيذ متقدمة. وبصفة خاصة، يجب تقديم توضيحات في الشروح عن كيفية مساهمة كل بند قيد البحث في تنفيذ الاتفاقية والأهداف والغايات العالمية على المستوى الوطني والإقليمي والعالمي، مع الأخذ في الحسبان، الحاجة إلى التضافر والتناسق مع المبادرات الحالية الأخرى، وخاصة الاتفاقيات ذات الصلة بالتنوع البيولوجي؛
- (ب) ويجب أن تقوم الأمانة بإرسال، في أقرب وقت ممكن، الأساس المنطقي لتخصيص البنود إلى أي من الاجتماع الثاني عشر أو الثالث عشر، ولكن ليس للأخر؛

(ج) ومن ضمن القضايا الجديدة والصاعدة من القائمة البيانية التي قدمها رؤساء الهيئة الفرعية السابقون والحاليون والمستقبلون، يجب إعطاء الأولوية إلى: (1) أهمية التنوع البيولوجي في إنتاج الوقود الأحيائي وأثر إنتاج الوقود الأحيائي على التنوع البيولوجي؛ (2) وأثر فيروس أنفلونزا الطيور عالية الإمراض H5N1 على التنوع البيولوجي، وخاصة الأحياء البرية (كمتابعة لاجتماع تبادل الأفكار الذي عقد يوم 19 آذار/مارس 2006 في كوريتيبا بالبرازيل، والذي أبلغ عنه في الوثيقة UNEP/CBD/COP/8/INF/47، وبالمشاركة عن قرب مع فرقة العمل العلمية المعنية بأنفلونزا الطيور التي أنشئت بموجب الاتفاقية المتعلقة بالأنواع المهاجرة كشريك رئيسي)؛ (3) وتتاقص الأنواع البرمائية والمجموعات التصنيفية الأخرى، في ضوء هدف 2010. ويمكن أن تنتظر الهيئة الفرعية في تقرير من إعداد فرقة عمل أو اجتماع تبادل أفكار أو فريق خبراء تقنيين مخصص أو أي مبادرة أخرى من الهيئة الفرعية وتحت قيادة أحد أعضاء مكتب الهيئة الفرعية.

## رابعاً- تنظيم العمل للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية للمشورة

### العلمية والتقنية والتكنولوجية

#### ألف - الجلسة العامة واللجنة الجامعة والفريقين العاملين

6 - ناقش أعضاء المكتب مزايا وعيوب النظر في: (1) كافة بنود جدول الأعمال في الجلسة العامة واللجنة الجامعة (الخيار الأول)؛ (2) وبعض البنود في الجلسة العامة واللجنة الجامعة، وبنود أخرى في الفريقين العاملين الأول والثاني الاعتياديين (الخيار الثاني).

7 - ويسمح الخيار الأول بتوفير تكاليف الترجمة الشفهية وبإمكانية مشاركة الوفود التي تتكون من شخص واحد في مناقشة كل بنود جدول الأعمال. غير أن هذا الخيار يمكن أن يؤدي إلى النظر السطحي في البنود إذا وضعنا في الاعتبار العدد الكبير من البنود الهامة في جدول الأعمال. ويحتاج الخيار الثاني إلى فريقين من المترجمين الشفهيين ولكنه يسمح بالنظر في بعض البنود في الجلسة العامة وفي اللجنة الجامعة وفي بنود أخرى في الفريقين العاملين. وإذا تم تعيين مترجمين محليين كما هو الحال لليونسكو في الاجتماع الثاني عشر للهيئة الفرعية، سيكون اختلاف التكاليف للترجمة الشفهية بسيطاً في حالة فريق واحد أو فريقين، حيث تمثل تذاكر الطيران أكثر البنود تكلفة.

8 - ووافق المكتب، على الأقل للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية، على تفضيل الخيار الثاني مع تخصيص البنود كالاتي: (1) في الجلسة العامة: افتتاح الاجتماع وانتخاب الأعضاء وإقرار جدول الأعمال وتنظيم العمل؛ ومشروع جدول الأعمال المؤقتين وزمان الاجتماعات القادمة؛ واعتماد التقرير واختتام الاجتماع؛ (2) وفي اللجنة الجامعة: البنود من أجل الاستعراض المتعمق؛ (3) وباقي البنود في الفريقين العاملين الأول والثاني.

#### باء - البيانات والملاحظات الاستهلاكية

9 - بناء على المقترحات التي أعدها رؤساء الهيئة الفرعية (التي نظر فيها في إطار البند 2 أعلاه) وعملاً بطريقة التشغيل المجمع للهيئة الفرعية التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في المقرر 10/8، وافق المكتب على تطبيق الآتي فوراً بهدف تعزيز المدخلات العلمية في مناقشات الهيئة الفرعية:

(أ) في افتتاح الاجتماع، ستحدد الملاحظات الاستهلاكية على ترحيب قصير من رئيس الهيئة الفرعية والأمين التنفيذي للاتفاقية ويتبعهما بيان من البلد المضيف أو المنظمة المضيفة، إذا انطبق الحال. وهذا يعني أنه لن تكون هناك أية بيانات، خلال افتتاح الاجتماع، من الأفرقة الإقليمية والمنظمات الحكومية الدولية وممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية والمنظمات غير الحكومية. ويمكن أن ينظر المكتب في اجتماعه القادم ما إذا كان ينبغي أن تكف الأمانة عن تسجيل أسماء البلدان التي تُلقى بيانات في التقرير الإجمالي. وكانت القائمة تمثل تشجيعاً للوفود لإلقاء بيانات حتى إذا لم تكن تقدم الكثير للمناقشات الجارية. وتستخدم كثير من الوفود عند عودتها للوطن عدد المرات التي ذكر فيها اسم بلدها في التقرير كمؤشر وقياس لنشاطها خلال الاجتماعات. غير أنه يجب إيجاد وسائل تظهر النقاط الهامة التي قدمتها الوفود للمناقشات؛

#### (ب) العروض الرئيسية وعروض الدورات:

(1) يجب أن يستمر تنظيم عروض رئيسية عن موضوعات يُتفق عليها في الاجتماع القادم للمكتب؛

- (2) وسيتم دعوة الخبراء العلميين والتقنيين، عند الحاجة وإن أمكن، إلى تقديم موضوعات معينة، من خلال عروض مدتها 15 دقيقة، بغية تحديد السياق وضمان، عند الحاجة، أن لدى كل الوفود تفهما واضحا وعمما عن الموضوع قيد البحث؛
- (3) ويمكن أن يسبق هذه العروض أحداثا جانبية عن نفس الموضوعات؛
- (4) ومن أجل توفير الوقت، لن تقوم الأمانة بتقديم الوثائق، ولكنها ستكون مستعدة لتوضيح الأسئلة في الاجتماع، ويجب توفير أسماء أعضاء الأمانة المعنيين المسؤولين عن كل بند في جدول الأعمال لتمكين الوفود من الاتصال بهم عند الحاجة؛
- (5) وفي بداية كل جلسة، سيقوم رؤساء الهيئة الفرعية و/أو الفريقين العاملين بإبلاغ الوفود بالمدة المحددة للتدخلات (على سبيل المثال 5 دقائق/تدخل) مع التفهم أنه يمكنهم اعتراض أي وفد يتعدى الوقت المحدد إلا إذا رأوا أن التدخل يسهم بصورة كبيرة في المناقشة. وسيكون لهم أيضاً الحق في اعتراض التدخلات التي تتعدى الجوانب العلمية والتقنية والتكنولوجية؛
- (6) وسيتم بذل كل الجهد من أجل إجراء مناقشات تفاعلية، بدون بيانات مُعدة، وخاصة ذات الطابع السياسي أو التي لا تسهم في الموضوع قيد البحث. وعلى الوفود الامتناع عن تهنئة الرئيس على انتخابه أو انتخابها. ومن المفضل أيضاً تقليل اللغة الدبلوماسية واستخدام لغة تقنية وعلمية بصورة أكبر لتشجيع مشاركة الوفود التي لديها خلفية تقنية؛
- (7) وسيتم لصق توجيهات أمام كل ميكروفون عن كيفية استخدام الميكروفونات وتذكرة بالكلام ببطء وبوضوح من أجل الحصول على ترجمة مناسبة، ويمكن وضع التوجيهات في المعلومات المقدمة للمشاركين؛

#### (ج) الأحداث الجانبية:

- (1) من المخطط القيام بحدث جانبي للمكتب يوم الاثنين 9 تموز/يوليه 2007. وسيقدم رؤساء الهيئة الفرعية المقترحات التي أعدت خلال اجتماع تبادل الأفكار واجتماعات المتابعة وسيقومون بمناقشتها. وسيقدم المكتب الحالي أيضاً نتائج نظره في هذه المقترحات؛
- (2) وسيناقش المكتب في اجتماعه القادم إستراتيجية عن كيفية التعامل مع الأحداث الجانبية، مع الأخذ في الحسبان أن الطلب على الأحداث الجانبية قد زاد بصورة كبيرة في الاجتماعات السابقة.

### خامساً - شؤون أخرى واختتام الاجتماع

10 - في إطار الشؤون الأخرى، تم إبلاغ المكتب بالإصدارين من *Gincana* الذين سيصدران للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية، على التوالي. وسيستع هذين الإصدارين النموذج المقدم للاجتماع الثامن لمؤتمر الأطراف، ولكن سيركزان على المسائل العلمية والتقنية والتكنولوجية ذات الصلة بالاتفاقية. وتم دعوة رؤساء الهيئة الفرعية وكذلك مكنتي الاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية من أجل المساهمة.

11 - وطلب أعضاء المكتب نشر توصياتهم من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات وأن ترد في الإخطار الذي يدعو المشاركين للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية.

12 - إن الدور الرئيسي لأعضاء مكتب الهيئة الفرعية هو العمل خلال اجتماعات الهيئة الفرعية كممثلين لمناطقهم المعنية. ولذلك سيتم بذل كل الجهد لضمان استمرار مشاركة مندوب ثان من البلدان الأعضاء في المكتب.

13 - وسيتم النظر في القضايا التالية في اجتماعات المكتب القادمة التي ستعقد من خلال مؤتمر تليفزيوني و/أو الإلكتروني:

(أ) الأحداث الجانبية وجلسات المصقات؛

(ب) ودور أعضاء مكتب الهيئة الفرعية بما في ذلك، وبصورة خاصة، المسؤولية لمنطقة عمل، وتشجيع التفاعل مع نقاط الاتصال التابعة للهيئة الفرعية والآخرين في المنطقة، وترشيح الرؤساء المحتملين للفريقين العاملين في أسرع وقت ممكن حتى يمكنهم الاضطلاع بالأعمال التحضيرية؛

(ج) ومواصلة النظر في القضايا الجديدة والصاعدة؛

(د) ومساهمة المكتب في إصدار واحد و/أو الإصدارين من *Gincana* الذين سيصدران للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية؛

(هـ) والدور المحتمل للهيئة الفرعية في معالجة القضايا العلمية والتقنية والتكنولوجية ذات الصلة ببروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية. ويجب طرح هذه القضية حتى في حالة وجود آثار سياسية، والبدء ببعض المناقشات في اجتماع مشترك لمكاتب الهيئة الفرعية ومؤتمر الأطراف؛

(ز) وكيفية جذب انتباه الهيئة الفرعية لنتائج مناقشات رؤساء الهيئة الفرعية والمكاتب، بالإضافة إلى الأحداث الجانبية لرؤساء الهيئة الفرعية والمكتب المقرر عقدها يوم 9 تموز/يوليه 2007 (انظر الفقرة 9 (ج) (1) أعلاه). ويمكن إدراج بند في جدول أعمال الاجتماع الثاني عشر للهيئة الفرعية يتعلق بالتنسيق بين المرفق الثالث للمقرر 10/8.

14 - وفي اختتام الاجتماع، أثنى الأمين التنفيذي على رئيس الهيئة الفرعية وأعضاء المكتب الآخرين لتفانيهم ومناقشاتهم المثمرة وكذلك على نوعية وطبيعة التوصيات التي اعتمدت. وكان مع الرأي أن النتائج المتفق عليها من قبل مكتب الهيئة الفرعية تمثل أساساً قوياً لتعزيز فاعلية الهيئة الفرعية والارتفاع بهذا العضو الفريد إلى منتدى نشط للعلوم والتكنولوجيا. وشدد على أن هذا الاجتماع أظهر الدور القيادي لمكتب الهيئة الفرعية، وأعاد التأكيد على امتنانه لرئيس الهيئة الفرعية لدوره القيادي وبلده، الدانمرك، لتقديم الدعم المالي وللمتحف لاستضافة الاجتماع.

15 - وبعد ذلك، نظمت جولة في المتحف الوطني للتاريخ الطبيعي (أنواع الحيوانات المحنطة والمعرض العظيم للتطور، وخاصة الأنواع المهددة) تحت إرشاد باسكال جوانوت (الممثلة لما وراء البحار والمسؤولة عن تجديد المجموعات التابع لإدارة المجموعات) وجون باتريك رئيس المتحف.

المرفق الأول

جدول الأعمال

1. افتتاح الاجتماع.
2. النظر في مقترحات رؤساء الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية عن وسائل وطرائق تحسين فعالية الهيئة الفرعية.
3. جدول الأعمال المؤقتين للاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية.
4. تنظيم عمل الاجتماعين الثاني عشر والثالث عشر للهيئة الفرعية (بما في ذلك العروض الرئيسية وعروض الدورات وجلسة الملصقات والأحداث الجانبية ومناقشات المائدة المستديرة والنظر في القضايا الجديدة الصاعدة).
5. شؤون أخرى واختتام الاجتماع.

المرفق الثاني

قائمة بأعضاء مكتب الهيئة الفرعية

1. كريستيان بريب، الدانمرك، رئيس الهيئة الفرعية للاجتماعين الحادي عشر والثاني عشر
2. كلودين رامياريسون، مدغشقر
3. جورج إرنستو كويزادا دياز، السلفادور
4. راوسون بينيل يوانزي، تنزانيا
5. لينوس سبنسر توماس، غرناطة
6. شاويوان هوتاشايرين، تايلند
7. انغيلوتا فادينينو، رومانيا
8. شيرين كارييفا، تركمانستان
9. جويل إي مايلز، جمهورية بالاو
10. انماري وات، استراليا
11. أصغر محمدي فاضل، جمهورية إيران الإسلامية، رئيس الهيئة الفرعية للاجتماعين الثالث عشر والرابع عشر

-----